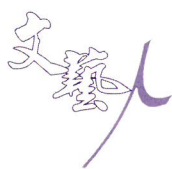


通訊 CCLC NEWS LETTER

二〇〇二年三月 Mar. 2002

第二十三卷 第二期 Vol.23 No.2



## 文字與治療

曹敏敬牧師

正值基督教文藝出版社完成一連串慶祝成立五十周年的活動，很多人都為過去五十年來文藝出版社的輝煌成就及在文字出版上所作的貢獻而感到欣慰，亦有很多文人雅士，尤其是對文藝出版有負擔的人，在未來出版的路向提示了很多有價值及有挑戰性的建議，實在是難能可貴。

文藝在出版事業上已進入新紀元。歷史繼續不斷地向前邁進。不但整個人類已進入第廿一世紀，科技的發展日新月異，而世界亦因為急速的「全球化」而成爲「地球村」。環觀四周目前的景況，中國正式被接納成爲世貿重要的成員，「全球化」將會帶給中國無論在經濟、社會、文化及民生上極大的衝擊，可能在政治意識上有想像不到的變化。去年在美國的「九一一」事件，不但影響了美國的經濟、國防、外交等，其實整個世界亦受極大的打擊，真可謂牽一髮而動全身，使人有一種「人人自危」的無奈感覺。

香港回歸亦將到五周年，社會的經濟、民生每下愈況，很多公司、酒樓紛紛倒閉。去年有萬多人申請破產，失業率「高企」，「瘦身」、裁員成風，而在過去兩年，每年都有九百多人成功自殺。打開報章所見的大標題是：「爛賭警跳樓亡」、「十五

歲女誕嬰掙落街」、「少女爲情自殺」、「獨居老人爭廁被斬」、「失業青年跳樓死」等有血有淚、驚心動魄的故事，反映出今日香港社會所面對的嚴重問題：家庭的破裂、經濟的拮据、工作的壓力、惡劣的居住環境、失業的無奈、青少年的困擾、生活的徬徨、心靈的創傷等。問題是誰去關心他們、包紮他們的創傷？

凡有價值而能流芳百世的文獻，不但能夠反映當代文化及生活的特質，更能滿足人類殷切的需要與期望。「文以載道」一向都是文藝的宗旨，這道當然是指真道、正道、生命之道，有如活水一直湧到永生，因為這道就是上帝。這道不但能拯救人的靈魂，亦能醫治、安慰及包紮人的創傷。耶穌說：「哀慟的人有福了，因為他們必得安慰。」

在心理治療的範疇中，有遊戲治療、藝術治療、音樂治療等不同方法及媒介以達到治療的功效。基督教的信仰可深入到人類的痛苦生活之中，與他們的痛苦認同，用文字，尤其是透過故事、詩歌、默想或靈修的體裁，表達他們的心聲，了解他們的掙扎，感受他們的痛苦，用聆聽、支持、鼓勵、反省、安慰、同感，與他們同行，這些文獻，必能帶來意想不到的治療效果。



# 贊天地化育的聖徒——聖法蘭西斯

鍾銘楷牧師

香港信義宗神學院靈修學講師

聖法蘭西斯·伯納丹 (Francis Bernadone, 1182-1226) 生於亞西西一個貴族家庭。他年輕時曾過揮霍和荒唐的生活，後來因為想成為騎士便投身軍戎，一二〇二年被俘入柏路佳監牢，一年後獲釋。不久他厭惡俗世的罪惡生活，上帝便藉著一位生癩的病人，促使這位聖徒毅然離開世俗，退到山洞祈禱一年，直到領受清楚的啓示，才決心追隨基督。



聖法蘭西斯向鳥群傳道

聖法蘭西斯將所有金錢和穿在身上的衣服在聖路斐廣場全部歸還父親後，便按新約聖經（太十9-10）「腰袋裡不要帶金銀銅錢，行路不要帶口袋……」的方式生活，以赤貧生涯換取天父的豐富產業。他所說的「不佔有」，並不是一個單純放棄物質的外在形式，而是以心靈完全不佔有的狀態，去承受天國的福樂（太五3）。因為屬於上帝的「簡樸」美德，不是只為擺脫世物的困擾，而是讓人心靈自由地親近造物主。

一二一〇年期間聖法蘭西斯吸引了十一個門徒追隨，並且訂立了一套以貧窮、謙虛和絕對服從的會規。聖法蘭西斯修行的標籤——「過度嚴格的懺悔工夫」，連他的愛徒修士伯爾拿也表示害怕。在記錄他和他門徒的言行的著作《靈花》中，記載他為了懲罰自己「心中的狂傲和暴躁」，便命令聖伯爾拿：「一隻腳踩在我的脖子上，一隻腳踩在我的嘴巴上……」赤裸裸披露了中世紀的刻苦修練。

一二二〇年聖法蘭西斯辭去修會總會長職，以便將全副精神放在宣道上。聖法蘭西斯效法基督「傳福音給貧窮的人，……報告被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由」（路四18）。

他要門徒以「小弟兄」稱呼，是表明他們甘願與平民百姓的「小民」為伍。當十字軍興起時，他和門徒卻甘冒生命危險向回教徒傳福音！甚至回教國王也「佩服他信心的篤誠，又景仰他對世俗的淡然輕視，更羨慕他奮不顧身、勇於捨生取義精神。」聖法蘭西斯的身體力行說明傳福音不是與異教者爭辯，而是活生生的見證。

聖法蘭西斯因為熱愛上帝的創造物而名揚四海，一九七九年教宗保祿二世更封他為「生態學主保」，可說是中世紀的綠色先鋒。在《靈花》第十六章便記載了飛鳥聽聖法蘭西斯講道，第二十一和二十二章還記載了聖徒與兇狼、鳩鳥的事跡。此外聖法蘭西斯和飛禽走獸、山水石頭、樹木花草，甚至他與柴火的情誼等等，都為他的門人津津樂道。

一二二六年聖法蘭西斯體力衰弱，經常吐血，並且接近失明，卻譜出了最美麗的歌辭：〈太陽頌〉。詩中他與大自然為伍，邀請宇宙萬物甚至寬恕與死亡組成合唱團去讚美創造主。臨終前，他先吟唱詩一四一篇（大衛的詩，和合本題為：「祈主佑助禁行諸惡。」），然後請弟兄誦讀約翰福音十三章，便在誦讀聖經中溘然進入永生。

聖法蘭西斯留傳後世的著作只有一份遺囑、兩套會規、幾封信、一些勸諭文和祈禱文。可惜最膾炙人口的〈和平之禱〉(Peace Prayer of St. Francis) 則沒有人能證實是他的作品。雖然如此，由於禱文內容與聖法蘭西斯的心性極之吻合，故此〈和平之禱〉便被人冠以他的名留傳於世。





## 普天頌讚補充本

Hymns of Universal Praise — Supplement

本年 **6** 月出版

零售價：HK\$28.00

優惠各教會直接向本社訂購價：

**HK\$20.00**

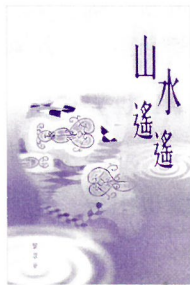


- ♪ 秉持一貫普世大公包容精神
- ♪ 收錄近九十首詩歌
- ♪ 曲種包羅詩篇（詩章）、聖詩（頌詞）、靈歌及崇拜樂章
- ♪ 二十世紀新詩中譯文雅淺白，合普通話／廣東話
- ♪ 音樂風格形式多樣，配合不同和聲、編曲、附加高音
- ♪ 中英雙語

### 阡陌文叢

山水遙遙(散文) 黎翠華 3710

作者以她纖美的文采，細細描摹巴黎、霏崗、香港的山水人物變遷，捕捉人海裡的傳奇。她慣於以小窺大，從平凡見不凡，從寫實發展到哲思。在她的筆下，平凡的苦瓜竟帶有「王者的風儀」，阿拉伯人「機場住客」亦似看透世情的高人……繁華盛世中溢出戀戀情懷。



啞箏之醒(小說、散文) 綠騎士 3711

綠騎士的小說，正是一個個遺忘與記憶的故事，包纏著一道道回憶的傷口。從遺忘到記憶，竟是生命淨化、療治的過程。至於她的散文，則讓我們走進她生命的季節，傾聽著她執迷與超越的故事，領略她在藝術上一往無悔的信念。



### 基督教神學教育叢書

Chinese Theological Education Series

近代神學思潮 **修訂本**

韋廉士 著 周天和 譯 CT0973

What Present-Day Theologians Are Thinking

by Daniel D. Williams

本書可說是神學思潮綜論，它精闢地勾勒出近代神學思潮的發展輪廓，是了解二十世紀神學思潮的重要著作。對二十一世紀的讀者，仍具先知性。



現代人與靈性生活 **修訂本**

杜理安 著 周天和 譯 CT1155

Modern Man and Spiritual Life by Max Thurian

作者從人觀、禱告、受苦和崇拜四方面論述現代基督徒靈性的缺失，指出內在生命操練，應扎根現實世界；靈性生活的態度應建基於基督是朋友的觀念上，見解精闢，一針見血。



### 全人關懷系列

Holistic Concern Series

童年的困擾 海姆·吉納特 著 3001F

Between Parent and Child by Haim G. Ginott

作者根據多年在父母或兒童的心理治療工作上的經驗，幫助父母了解孩童的心理，並提供實際方法來解決兩者相處所面對的難題，理論實際並重。





## 烽火盛世裡的新歌——

# 二十世紀聖詩發展研討會



譚靜芝博士講述  
普頌編選二十世紀聖詩的原則

一月三日，本社在循道衛理聯合教會九龍堂百年堂舉行了「烽火盛世裡的新歌——二十世紀聖詩發展研討會」，邀請了普頌主編譚靜芝博士、羅炳良教授、紀哲生牧師及龐建新牧師，一起回顧教會在過去一個世紀的聖樂發展，分析今日華人聖樂的趨勢。

### 譚靜芝博士：新普頌編選二十世紀聖詩的原則

新普頌一方面保留已往跨宗派華人聖詩的特點，另一方面增加詩歌種類，以靠近聖經中的「詩章、頌詞、靈歌」的多樣化。

聖詩部分將縮減舊詩中風格內容重覆的詩歌群，刪去神學立場受質疑的作品，並將保留下來的聖詩就神學完整性及文字準確性、現代化作修訂；同時加上二十世紀的聖詩新作，為信仰注入活力，延伸環保、公義追求、社會關懷、全人醫治等，融入生活及人群中。

詩篇部分以聖經中的詩篇為主體內容，編詩過程中刻意採納不同時代、風格及方式的作品，代表不同時代的見證人的聲音。

靈歌部分多選取內容的神學詮釋較豐富、結構次序較合理的作品、能代表短歌運動成熟期的作品。

崇拜樂章部分則尋求多樣化的表達，以便在崇拜過程中，給領會、詩班及會眾可按不同節期，更流暢、合理地表現情緒意態。

### 羅炳良教授：二十世紀聖詩音樂特色

二十世紀全球急速發展，特別是最後二十年，後現代社會學家及哲學家的作品開始發揮影響，挑

戰傳統價值觀。神學家亦開始對傳統歷史文法解經提出挑戰，採用不同角度去詮釋聖經及信仰。全球知識大爆炸，人的思想變得複雜，催生出大量不同風格的聖詩。

二十世紀聖詩有些仍保持四部和聲的方式寫成，保持一字一音的原則。有部分聖詩則改用會眾齊唱，加上風琴伴奏或律上聲部分，以豐富音樂效果。

另外民族歌曲及流行曲的音樂模式漸見普及，趨向正統化。同時有部分在歷史文獻中找到的遠古聖詩手稿，經研究及修訂後流傳到教會之內。來自第三世界如中國、非洲等特色的音樂亦漸次出現。

此外，二十世紀亦產生了精緻音樂的接合，教會也出現一些舊詞新曲、舊曲新詞的作品。

最後，羅教授指出教會最重要的任務是幫助信徒成長，而聖樂往往是重要一環。從教會所採用的聖詩可看出信徒是否願意付代價。

### 紀哲生牧師：二十世紀聖詩的詩詞與神學

在申命記三十二章中，摩西臨死時作歌，表現出早期希伯來民族不但用音樂去讚美、感謝、敬拜上帝，並以詩歌傳揚上帝的恩典及教訓，作為教導及勉勵百姓的方式。

聖詩應包含著真理、教義、神學及見證，而教會可以透過聖詩，對上帝呈獻最直接和最好的讚美。

二十世紀聖詩形式變化不定，主要原因是媒體傳播與靈恩運動等因素對聖詩帶來巨大的衝擊，結果造成一類著重經歷及情感、偏向較輕鬆和娛樂化的聖樂作品。

同時，過往教會宗派特色開始淡化，主流教會趨向合一，促使跨宗派聯合聖樂事工的發展。



龐建新牧師：

## 二十世紀聖詩選材在教會的運用及對信徒的重要性

基督教是「歌唱的宗教」。自教會成立，詩章、頌詞、靈歌便成了教會豐富的遺產。教會的聖詩應使教會信眾老少一心，在神家同獻讚美；不但保留已往跨宗派人材的努力和貢獻，也須結集現今華人聖樂工作者的異象和力量，兼顧各方需要。運用不同時代、風格和方式的作品，可代表古今不同類型的聲音。藉著詩歌，使信仰能具體落實在生活上，與信徒處境緊緊結連在一起。

在教會運用方面，龐牧師建議可舉行教會節期

聖詩頌唱日；在崇拜後請求會眾逗留十五分鐘左右學習新歌；每年舉行兩次聖詩主日，以發揚本身崇拜的優良傳統；每年舉行兩次崇拜主日，嘗試介紹不同類型的崇拜模式。同時亦可建議家庭成員購買詩集，設家庭崇拜時間。

在實際運作方面，建議牧者、傳道人、崇拜設計師應花時間選詩，崇拜不斷更新變化，切勿僵化；生詩要教，熟歌多唱；提醒要用內誠、悟性去唱；鼓舞會眾熱誠投入詩歌頌唱。另外，亦要所唱所行合一，將詩歌成爲自己生活的一部分；在心靈低沉時，讓詩歌成爲及時的安慰、隨時的幫助。

## 千陌拾穗

### 一、二〇〇二年度中文文學獎

本活動由康文署及藝展局合辦，共分為六組：新詩、散文、小說、文學評論、兒童故事、兒童圖畫故事。現誠徵參賽作品，截稿日期爲本年四月三十日。查詢電話：2921 2645（圖書館推廣活動組）。詳情可瀏覽網址：[www.hkpl.gov.hk](http://www.hkpl.gov.hk)。

### 二、港台福音廣播節目改革

在香港電台第五台播放的福音廣播節目「豐富的人生」及「天降甘霖」，由二零零二年一月起各有嶄新改革，期望更能給予聽眾幫助、支持及鼓勵。兩節目播放時間如下：  
豐富的人生 逢周六6:30-7:00 pm  
天降甘霖 逢周日6:30-7:00 pm

### 三、聯合展覽：

#### 嘉年華彼岸

——絲騎士詩畫

#### 隨意所之

——唐景森雕塑



特別推介

日期：三月二十七日至五月五日  
時間：星期一至六 9:30am - 6:00pm  
星期日 1:30pm - 5:30pm  
公眾假期休息  
地點：香港大學馮平山博物美術館

## 智、情、美人生講座

### 第二講

#### 心靈閱讀與人間有情

三位作者分享寫作和閱讀生活如何結合生活和信仰，帶出主對這世代的情並文字工作道成肉身的特色。

講者：麥寶琳

（筆名小麥子，自由寫作人）

江大惠

（中大崇基神學組講師）

吳思源

（資深文字工作者）

日期：二〇〇二年四月六日（六）

贈書：不如談心（小麥子著）

時間：2:30pm-5:00pm

地點：尖沙嘴彌敦道138號聖安德烈基督中心二樓

### 第三講

#### 文學世界與生命之美

文學是通往想像世界的橋梁，也是一道美門，讓人窺見生命之美。三位作家分享豐富瑰麗的文學世界和生命的驚喜。

講者：洛楓

（文化評論者、詩人）

王璞

（嶺南大學中文系助理教授）

胡燕青

（浸會大學語文中心助理教授）

日期：二〇〇二年五月四日（六）

贈書：送父親回故鄉或知更鳥（王璞著）

查詢及報名：2367 8031

每講費用：三十元（憑收據獲贈書乙本）



# 敬悼 許牧世 教授

李志剛牧師



敬愛的許牧世教授  
已於二零零二年二月十一日在美國波士頓醫院  
安息主懷。以他向患心臟病，而得享米壽（按即

八十八歲）之齡，尤感上帝所賜的厚福。

就年齡而言，許教授可說是我的叔伯輩；就學歷地位而言，他可說是我的老師輩。我們的認識，以致成爲忘年之交，實在是上帝的恩典。因爲許教授一向在美國工作，他回港服務，只不過是一九六一至一九六三年，和一九六七年至一九七一年兩段時間，前後不過七年的光景。第一段時間是由「世界基督教文字事工促進會」派他來港，在基督教輔僑出版社（即其後的基督教文藝出版社）任編輯幹事，而我當時正在信義神學院就讀階段。在第二段時間，許教授仍由「世界基督教文字事工促進會」派來香港，任總編輯工作，而我其時剛剛神學畢業不久，在禮賢會灣仔堂任職傳道。當年以學貫中西、來自美國從事文宣工作的許牧世教授，兼曾任台灣東海大學、台南神學院的文學教授；又以他在香港有閩南教會的背景，許教授之任職於基督教文藝出版社，在基督教界有極高聲譽，且備受推崇。作爲晚輩的我，能夠接觸到這位長者實在是深以爲榮的。

我之所以能夠認識這位長輩，一則是香港華人基督教聯會的關係；二則是基督教文藝出版社的關係。香港華人基督教聯會出版部的作者，每年均舉行多次聚會，基督教內的一群老少筆兵多有美好的團契交通，本人因爲參加這些聚會而認識許教授。此外又因道風山宗教文化研究社成立「中國世俗化本色研究小組」，每月例借基督教文藝出版社的會議室舉行分享研討會，我是小組的成員，在基督教文藝出版社出入，自然多有機會和許教授接觸。事

實上，我亦曾於一九六九年十二月五日邀請許教授到禮賢會灣仔堂專題講道，按當日的講題是「教會文字事工的檢討」。

許教授雖然於一九七一年返回美國，其後任職「聯合聖經公會」從事《現代中文譯本》聖經翻譯工作。由於翻譯聖經的關係，自七零年代至八零年間亦曾多次回港公幹，又到文藝出版社來敘舊，而他每次回港多有約談和教導，使我獲益良多。迄至八零年代初，有禮賢會黃詩田長老鼓勵從事「香港反蓄婢運動」研究，並謂廈門鼓浪嶼「婦女救拔團」的成立是受黃詩田長老的影響，而「婦女救拔團」的倡導人是許春草長老。我爲要探求許春草長老的工作事蹟，黃詩田長老謂可從他的兒子許摩西（即許牧世）著手，於是我和許教授的書信來往也就增多。當張聖才先生於一九八四年撰寫《許春草傳》出版後，許教授亦即函囑居住在荃灣的家姐寄我多本，使我對許春草長老有更多認識。

一九八八年許牧世教授和夫人譚天鈞醫生陪同葛培理博士訪問中國大陸教會，他在返回美國途經香港的時候，更是特約我談及中國基督教史學者顧長聲教授在美國的近況，有謂他不日過港希望能與我有所聯繫。在此使我想到了許教授對中國基督教歷史的重視。

據謂許春草長老爲許教授命名爲「牧世」，是希望他日後長大成爲一位牧師，牧養世人。雖然許牧世沒有做傳道人，但考證他一生以文字事工去牧世，應不負許長老所望。簡而言之許教授在美國密蘇里大學新聞系畢業後，一九五一年應章文新博士的邀請，在美國任職金陵神學院基督教歷代名著的編譯工作；一九六一年至一九六三年在香港輔僑出版社任編輯幹事。一九六三年至一九六七年，他到台灣，創辦台灣基督教第一份週報《基督教論壇》；開辦第一屆寫作訓練班，任教東海大學和台



南神學院，講授基督教文學和翻譯寫作等課程，培植一班基督教的青年作家和文字工作者，為台灣基督教奠定文字宣教事工的基礎。一九六七年至一九七一年重回香港基督教文藝出版社，接任總編輯工作，出版《基督教歷代名著》，倡議出版《基督教文藝青年叢書》，主張由中國信徒撰寫文藝叢書、傳記叢書，以此提倡文字創作，和歷史傳記寫作，使華人信徒從事文字宣教得到兩大方向，這可以說是一種文字宣教的本土化運動。無疑許教授自一九七一年接任聯合聖經公會從事《現代中文譯本》聖經翻譯工作，一九七五年翻譯完成，以及其後的修訂，許牧世教授貢獻不少。這是他在文字事奉最高的成就，《現代中文譯本》聖經可謂目前華文重要的譯本，更是流芳百世的鉅著。

三十多年來，許教授固然給我不少教導，而惠贈的書刊更是珍貴。他將紐約中國基督徒團契在五零年代所出版的《景風》全套；“Forty Years in South

China”；“Apostle of China, Samuel Isaac Joseph Schreschewsky”；《許春草傳》，使我對五零年代美國華人留學生思潮、廈門教會發展，以及譯經歷史有清楚的認識。而許教授的《開心記》、《經與譯經》和去年出版的《人世與天國之間》亦惠贈予我。深夜思之，這位長者對我的愛護和關懷，而我年來因為牧會工作忙迫，以致少於通信和問安，內心不勝歉疚。

回顧許教授的事奉進程是由基督教文藝出版社，而至「聯合聖經公會」；又想到他的摯友黃永熙博士亦是由基督教文藝出版社，而至「香港聖經公會」。作為晚輩的我，又似是無獨有偶，亦由基督教文藝出版社的出版委員和執行委員，而至「香港聖經公會」事奉。在此我為到許牧世教授，為到黃永熙博士感恩，更為到自己感恩，因為我們都是同路人。

（撰於二零零二年三月十九日凌晨）

## 我們敬仰的張綠薌法政牧師

鮑彼得牧師

張法政於一九一四年生於龍江，約於一九三九年畢業於聖公會協和神學院。一九五三年至五八年再到美國 E.T.S. 深造，考獲道學碩士銜。一九四三年，何明華會督於曲江之聖公會禮拜堂按立他為會吏，一九四四年晉升為牧師。一九五零至五二年到香港，在諸聖堂協助李求恩會吏長。一九五三至五四年，任聖馬利亞堂主任牧師職。一九五八年始，任聖馬太堂主任牧師至一九八九年榮休為止。

張法政在未按立聖職前，已在韶關開展救濟學生之工作，因此，在培育青少年事工上，特別用心。他在按立後仍留守韶關協助李求恩會吏長等建聖堂、幼稚園暨小學等多項工作。在日本侵華期間，韶關曾經有一次大疏散，而眾多教友亦逃到龍歸村暫避戰火，當時只有李會吏長與張法政留守。候至平靖時，李會吏長請他到該村通知教友回歸，重開聖堂崇拜與學校復課。稍後，韶關亦淪陷了，教友又去了多因避難。張法政幾經艱苦，途經多處淪陷區而步行到多因，目的是探望聖公會教友、循

道會教友、循道會華英中學校長及教職員、循道會何西醫院醫生與職工。從上述事故，足證張法政對教會、教育與醫療事工作出至誠之奉獻。

張法政於一九七一年被委任為法政牧師。他在聖馬太堂三十多年的牧養生涯中，最令教友難忘的就是對他們的關懷和愛護。在眾多教友心目中，他是一位慈父，也是一位上佳的靈性導師。因此，有兩位品學兼優的青年，受了他的薰陶，獻身教會，被按立為聖品。張法政生活簡樸，待人以誠，他學識豐富，中、英、德文俱佳，對詩詞歌賦，素有研究。他的寫作工夫深湛，長期出任基督教文藝出版社出版委員會主席職，對基督教文藝出版社之文字工作，貢獻良多。

提摩太後書四章七至八節：「那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了，從今以後，有公義的冠冕為我存留……」回顧張法政的一生，上述經文，就是他的寫照，值得我們後輩去努力學習的模範。



# 無為與有為

## ——懷念屬靈之父張綠蕓法政牧師

陳衍昌牧師



張綠蕓法政牧師（右一）

參加了張綠蕓法政牧師的安息禮拜，聖公會的牧者和資深教友，友會的同道和牧長也來送別。我們都由衷地懷念這位生平低調，不以一己之才華掩蓋上帝榮光之屬靈長者。不少張牧師在協和神學院的學生，都很詫異地從禮文印出的生平中，發現他通曉德文！

張法政為人謙和，平易近人。當我初入牧職，已從其他長輩中獲知他的名言：「（作為牧者）每天都是假期（Everyday is a holiday）。」後來，張牧師知道這話容易「教壞」青年牧者，便提出修訂版：「每天都是假期，但同時是拼搏的日子（and yet a hard working day!）」

安息禮拜中，詩班以〈三疊離歌〉獻詩，十分感人：

多年朋友共知心，一旦忽然兩地方，  
重見不知何月日，臨行倍覺舊情深。  
但願慈悲神，引領，引領，穩渡山高水深；  
共仰慈悲神，同一信，同一信，  
天涯團契心心印……

心有所感，扶靈前，在留座席和陳佐才法政牧師分享了領受：我們真的要向張法政多學習「無為而牧」之道了。他回答：實行無為而牧的還有周夢秋會吏長和他的入室弟子曾繼才牧師。

不論甚麼行業，剛入行的人總有一些心理包袱：害怕別人當他不存在，沒有表現和建樹。因此，他們便會特別投入。在這個情況下，「每天都是假期（Everyday is a holiday）」的智慧便顯得特別重要了。相反地，入行一段日子之後，總會有怠惰的危機和傾向，我們便需要張法政名言修訂版的下句：「但同時是拼搏的日子（and yet a hard working day!）」，視為座右銘。

事實上，「無為而牧」並非甚麼都不做。這樣的態度最少能夠防止我們「無所不為」，對每一位基督徒都有幫助。

「無所不為」的人生，可以是「無惡不作」的狀態，是最壞的基督徒見證了。

「無所不為」的人生，也可以是「無所不管」的心態。

「無所不管」的生命取向，和基督徒應有的人生哲學也有基本上的矛盾。因為這樣的態度往往叫我們唯我獨尊，不尊重別人！在不知不覺間，自我膨脹到自命為上帝的獨家代理人，很容易便影響了別人，甚至阻礙了別人不能在靈裡長進和事奉上帝。

張綠蕓法政牧師在教會的建構中，沒有最高的權力和地位。然而，他生命的見證卻遠超過教會組織的有形規模。他對「無為而有為」有深刻的了解和體會，並且身體力行「無為而牧」之道。他給我們留下了最好的牧養標準：

「每天都是假期（Everyday is a holiday），但同時是拼搏的日子（and yet a hard working day!）」

（此文章轉載自聖公會聖三一堂周刊）





## 記念一位前輩

### 教會文字工作者

# ——范約翰先生

蔣慧民

佳美時日歌（普頌506第一節——范約翰譯）

佳美時日流轉不停，冬夏寒暑無盡。  
祇手造出嬌艷玫瑰，也使雪花晶瑩。  
高天降下凜冽寒霜，更叫河川結冰。  
山野田園林木呈現，可愛無比凝靜。

最初得聞范約翰先生（1924-2002）之名是通過唱普頌（77版）的詩歌。最近因參與普頌新修訂版的工作才與范先生有所聯繫及接觸。

范先生乃江蘇人，早年畢業於江蘇省立師範學院。大陸政權易手後，經千辛萬苦才抵達香港。1950年在九龍靈糧堂受浸歸入基督，其後赴英國格拉斯哥聖經學院修讀神學。返港後，數十年如一日，以文字侍奉主。他先後在多個福音出版機構工作，包括亞洲歸主協會、福音證主協會、基道出版社、基督教文藝出版社及道聲出版社等。

范先生為人開朗、健談而有幽默感，也有相當執著的一面，是個性子較剛烈的老實人。他非常樂意以文字侍奉主，喜歡寫稿、投稿。除了任書籍編輯及譯者外，他曾參與聖詩翻譯的工作，他參與翻譯的聖詩有五十多首，分別收錄在普天頌讚（77版）及頌主聖詩（94版）之內。

普頌新修訂版兩年前邀請范先生為譯者，他不但爽快答應，而且譯詩勤快。其實此時他已被診斷出患上了血癌。他翻譯的最後一首詩是他躺

在醫院的病榻上做的，他收到詩歌後只幾天就把譯稿交回。范先生那至死不渝的忠心事主教我深深感動，同時也教我汗顏而自省。

最近這幾個月，我本想繼續交詩歌給他翻譯，與他聯絡時才得知他的身體健康情況急轉直下，加上白內障使他無法再翻譯，而不得不擱筆。在此之前與范先生聯絡都是書信來往而已，十二月到醫院探候他把稿費交給他，才與范先生伉儷首次見面。其後再到他相當侷促的家探望他，並帶給他文藝同工的慰問和心意。當天他仍執著要將他譯詩中的一些修訂交回文藝。

春節假期後，我們同工想再探候他，范太太告訴我們范先生身體太弱要住院，餘下的日子也許不會太長了。其後三次到醫院探望，又請數位牧者為他作了禱告。三月六日想再相約探望，范太太告訴我們就在當日凌晨二時范先生已安息主懷。

茲引述范先生所譯的安息詩歌一節以作紀念。

主裡安息，何等有福，再無懼怕、疑慮壓迫，  
活人、死人同蒙恩福。

哈利路亞！哈利路亞！哈利路亞！

（頌主聖詩 284）

我們深信范先生已聯合天班眾聖在天上同唱哈利路亞，享主榮福。阿們。



## 人事動態

- 馮社長應邀出任基督教中國宗教文化研究社董事，由本年起生效。
- 一月十九日社長會同譚向渭教授前往廣州，參觀廣東協和神學院新校舍，正副院長、黃廣堯、范秀遠、陳逸魯等教職員、學生歡迎。
- 本社前總編輯許牧世教授於二月十一日息勞歸主，享年八十八歲。
- 本社前出版委員會主席張綠蕓法政牧師於二月二十日安息主懷，享年八十八歲。
- 普頌譯者范約翰先生與慕樂真夫人 (Mrs. Ivy Balchin) 於三月間分別在香港及英國安息主懷，前者享年七十八歲，後者享年八十八歲。

## 嘉賓到訪

- 一月二日芬蘭赫爾新基大學黃占竹博士再訪本社，具體談及與本社合作事宜。
- 一月十四日陳廷忠博士到訪，並由沈冠堯、潘乃昭兩位聯同正副社長座談。
- 溫以諾博士訪問本社，由社長親切接待。
- 二月一日美國IVP出版社Mr. Joel Scandrett到訪，商談彼此合作出版事宜，由社長接待，在座尚有黃錫木博士。
- 本社與基督教文化學會合作，邀請上海愛基印刷廠董事徐明涵長老、廠長朱德芳女士於三月一至七日來港訪問，期間除了參觀本地基督教出版社及印刷廠，亦於四日訪問本社，交流意見，並作出彼此可行之合作計畫。

## 研討會及講座

- 二月三日下午本社假循道衛理聯合教會九龍堂舉行「二十世紀聖詩發展研討會」。研講嘉賓有譚靜芝博士、羅炳良教授、紀哲生牧師、龐建新牧師四位，由本社執委蘇成溢牧師擔任主席。出席者踴躍，座無虛席，發言交流者，意見皆有建設性。
- 三月九日下午本社假聖安德烈基督中心舉行「智、情、美人生講座」第一講——「屬靈傳統與人生智慧」，由楊慶球、鄧紹光、袁蕙文三位博士主講，共有八十七位人士參加，反應熱烈。另外兩講將於四、五月分別舉行，詳情見本期「阡陌拾穗」。

## 台北書展

- 第十屆台北國際書展在台北市信義路世貿中心舉行，來自世界各國之參展商眾多。本社正副社長、譚偉棠書室經理、陳兆波助理編輯分別於二月十七及十九日出發，同於二月廿六日返港。本社首次參加台北國際書展，增加了本社與台北同業間及讀者中的認識。

## 電郵更改

本社在三月開始轉用下列電郵，敬希垂注。

[go@cclc.biz.com.hk](mailto:go@cclc.biz.com.hk)

基督教文藝出版社

## PERSONNEL

- 1) Mr. S.C. Fung, the publisher is invited to be one the directors of the Board of Christian Study Centre on Chinese Religious and Culture starting from January, 2002.
- 2) The publisher together with Professor S.W.Tam visited the new building of the Guangdong Union Theological Seminary in January, 2002.
- 3) Canon Rev. Luke Cheung, our former chairman of the Publication Committee and our Executive Committee member passed away at the age of 88 in Feb, 2002.
- 4) Professor Moses Hsu, our former chief editor also passed away at the age of 88 last month in New York.
- 5) Mr. John Fan and Mrs. Ivy Balchin, two of HUP translators, passed away in March, 2002 at the age of 78 and 88 respectively.

## VISITORS

- 1) During January and February, 2002, we were very happy to have Dr. Paulos Huang from Finland; Dr. Justin Tan from Australia; Mr. Joel Scandrett from IVP Publishing House in USA and Dr. Enoch Wan visited our office.
- 2) We co-operated with Christian Culture Society to invite two representatives, Nr. Xu Ming- Han and Zhu Defang from Shanghai Aiji Printing Factory to visit Hong Kong from March 1-7, 2002. They have visited our office on March 4, 2002. We have a very good sharing with each other. We have also arranged them to visit several other Christian publishers and printing companies during the time when they were in Hong Kong. They enjoyed this trip very much.

## ACTIVITIES

- 1) We have held a Seminar on "The Development of Hymns in the 20th century" on February 3, 2002 at the Kowloon Methodist Church. We have invited four speakers and there were more than a hundred participants in the seminar. We plan to hold another similar seminar again this year.
- 2) On March 9, 2002 we have also held a Talk on "Beauty of Life Forum I" at the St. Andrew's Christian Centre. There were more than 80 people to participate the Talk. They found that it was fruitful. There will be two more Talks in April and May, 2002 respectively.
- 3) Last month, we have joined the Taipei International Bookfair. The publisher, associate publisher, bookroom manager and one of our assistant editors made a trip for Taipei. This was our first time and we found that it was a good chance to know each other more with Christian publishers and other publishing houses in Taiwan.

## 五十周年感恩慶典致賀及到賀名錄 (補充)

承上期通訊刊登了「五十周年感恩慶典致賀及到賀名錄」，再增添幾位對文藝有非常貢獻的嘉賓名字，他們在文藝五十周年特刊中為我們提辭，蒞臨本社五十周年慶典，令我們增光不少，特此再次致謝。

前任社長、前執委會主席、永遠名譽主席	首任出版委員會主席
黃永熙博士伉儷	李貞明牧師
前任社長	前任總編輯
黃道一牧師伉儷 黃耘蔚牧師伉儷	許牧世教授
本社顧問	

陸輝牧師 李炳光牧師 蘇以蔭主教

另外如有任何教會、機構或友好為本社五十周年感恩慶典給予賀辭、賀函、賀儀，而未收到本社所發之收據，亦請通知為荷。



年初接以諾、小萍的來信，內容豐富。從小萍在加國踏進政界，所見所聞所思，到曾讀基督教神學課程的以諾，談生命、談佛家的「空」、談西方的「有」，到《易經》的竹簡與帛書的出土研究等。來信超過一萬二千餘字。謹借此篇幅，略予回應。

那是四十五年前的事了，小萍、添福、樹貞、玉棠、子嫻、耀金等名字和樣貌，仍歷歷在目。至今你們在社會上各有成就。當年你們都在同年參加「小學會考」，小萍更以優異成績，考取五年免費中學學額。其後把握每一個進修機會，靠賴勤奮、力學終身，今已取得了博士學位。你以少數族裔身分，參加加國政黨。你在政治圈中，親睹圈中人不少是沽名釣譽，投機倒把，又或混水摸魚，謀取一己利益。你是虔誠的基督徒，希望運用你的智慧及技巧，周旋於政治圈中，在華人族裔中，彼此溝通，互相扶持，與執政大黨交往，宜以不亢不卑地建立友好關係。多了解不同階層的人民，不分種族、膚色、性別、宗教，把他們的生活需要，從適當的渠道反映。你已是加國公民，你必須忠於你所屬的國家。

*Publisher's desk*

**Reply to a heart-felt letter from Canada**

By Fung Sau Chung

E-mail: sauchungf@yahoo.com.hk

The New Year came with a pleasant surprise brought on by a heart-felt letter from Alice and Enoch. It recorded details of what Alice has seen, heard and observed since her involvement in the Canadian political arena. Enoch, on the other hand, describes his life as a graduate of the bible school, which leads to his perception of life, the concept of "nothingness" in Buddhism, the idea of "being" in Western thought, and even the research of "I-Qing". I hope to use the limited space in the following paragraphs to reply and to share.

It was 45 years ago. The names and the faces of Alice, Tim, Ching, Yu-tong, Chi-han, Yiu-kam remain clear in my mind. All of you have done a marvelous job in living your life throughout the years. I still remember all of you took the then secondary school entry exam together. Alice received a five-year scholarship with an outstanding result. She then utilized every opportunity in her academic career to finally obtain a Doctoral Degree. As a minority, you joined a political party in Canada, where you witness opportunists, liars, hustlers and the ones who work only for fames and personal interests. You, being a devoted Christian, want to use your God-gifted wisdom to survive in the circle of politics, bridge the communications among all in the Chinese communities, and establish a mutual respect with the governing party. You've reached every levels of the society understanding their needs without any prejudice that is based on race, color, sex or religion. As you are now a nationalized Chinese in Canada, you should express loyalty to

你提及有研究說加國的土著原為中國的蒙古族。橫貫東西加拿大的鐵路，是早華人以血汗、以生命建築而成的。首府渥太華有各色各樣的博物館等，有暇應多往參觀，並留心觀察。一個政治人物，對歷史應多作研究，「以古為鑑，可知興替」也。

你提到某政黨曾對投資者苛捐重稅，又為討好工會，盼取得選票，竟胡亂投資於夕陽工業，因而浪費數十億元公款，造成了「十年浩劫」。結果該政黨在近期選舉中，給選民捨棄，全軍盡沒。這事例，可以看到民主選舉的威力，亦可以給香港特區作借鏡。

你又引「九一一」紐約災難，使世界上數千名一流人才，瞬間變為塵土，使人感到生命無常，引起極大的反思與回響。聖經銷量急升，到教堂的人，增加了四分之一，很多鬧離婚的夫婦，也改變初衷，言歸於好。面對生死，很多人才會清醒過來，重新思考生命意義、生命來源和生命的去向。未知遠離災區的人，有何感想？

未了，因限於篇幅，暫此擱筆。祝基督的愛常存在你們心中。

your Canadian people.

You mentioned a study about the Canadian natives actually came from Mongolia. In fact, the massive railroad structure that cuts across the Canada was built by the Chinese with their blood, sweat and lives. The historical museums in Ottawa tell the stories of many. And as a politician, one can learn and benefit a great deal from the histories they offer as to how we grow from the past successes and failures.

You mentioned that one political party imposed harsh taxation on small investors. They also have invested in businesses that carry no future values in order to garner supports in the elections by sweet-talking the union, wasted millions of dollars, thus led to the "10-year disaster." The recent election indicated a desertion from the voters, serving as a perfect example for the democratic system in Hong Kong SAR.

You also reflected on 911, the day when thousands of talents perished. Life is, indeed, unpredictable, and many of us pondered the question on life and death, and the sheer meaning of human existence. The horrible tragedy served as a reminder for many couples who were going through hard times to give their relationships another try; many consulted the Bible, leading to the steady increase in sale; yet more attended church to reflect and recollect. All these lead us to think: how and what should the rest of the world think and do at times like this?

May God be with you !



## 尋找愛的人——看A.I.後感

Green

在《AI 人工智能》中的機械小男孩擁有人的思想晶片，人的所有情感，如悲傷、歡樂……他都擁有。人最需要的愛，他也需要。他幾乎與真人無異，卻被最愛的養母遺棄，他傷心錯愕。他想，若他是真人，他的養母便會深愛他。最後，他發現自己永遠也是個機械人。傷心絕望中，他跳進海裏，放棄了自己。二千年後，一班外星人幫助他完成心願，讓他有一天時間能與養母重聚，他興奮莫名。養母臨離開時向他說：「我愛你。」小男孩終於得到了他渴望已久的愛……

為此我深深感謝神，祂無需我們千方百計去尋找

祂，反是祂主動尋找我們，並以永遠的愛愛我們。神的愛是最寶貴的，而且祂是信實而從不丟棄我們的神，真好！而我們，懂得珍惜嗎？

最初小男孩以為他是獨一無二的，但後來發現他只是數十個機械男孩中的一個，毫無特別之處！我不期然思想到神偉大的創造，這世上有數以億計的人類，但神創造我們每一個人，卻都是獨一無二的，而且祂並沒有任由我們自生自滅，反而以不變的愛愛我們。我想，若小男孩曉得向創造我們的獨一真神祈求，愛他的神必定會讓他有出路，因為唯有神是我們的出路，是我們的磐石，是我們的避難所！



## 文化定位

文潔華博士

香港浸會大學宗教及哲學系副教授

我和友人一行人到訪澳門，甫從快輪上岸，便見碼頭的文字宣傳中出現了一列紅字，清楚的替澳門定位：「旅遊、娛樂、文化」。

朋友抬頭一看，非常欣賞，繼而搖頭嘆息，問道：那香港又怎樣為自己定位？

或許澳門的旅遊事業，曾經跟香港一樣貧乏（如果停留在大三巴與胡文府便乏善可陳），但澳門近日的賭牌注資，的確帶來生氣勃勃，連帶其他的飲食及次文化計劃，叫澳門人引頸以待。我們坐車路過氹仔，見回歸塔旁的賭場酒店正在興建，而那只是一連串新建設的序幕。

走過舊文化區，福隆巷從前的舊排花樓，粉飾整齊，橫巷裡的食物店舊酒新瓶，炭燒杏仁餅有獨

立包裝，售貨員積極拉攏顧客。新舊文化裡的人都整裝待發，連「澳門日報」亦愈出愈厚，上下配合，準備迎接新氣象。

香港呢？我們在談喜愛香港的一百個理由，但理由都缺乏新意。這個只說港式蛋撻雞尾飽，那個仍舉城市的距離比洛杉磯和德州都方便理想。迪士尼樂園不是叫人引頸以待，宣稱數以億計的赤字與不斷上升的失業數字，卻使家庭慘劇仿似幕幕黑色公仔箱。不想日後的訪客，到澳門是為旅遊、娛樂及文化，到香港是為要轉站到中國，順便搜羅翻版影碟、仿冒名牌貨與舶來化粧品。然後發覺昔日精緻的演藝團體，在公司化後為賣座數字妥協或發愁。



基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓 電話：2367 8031 傳真：2739 6030

文藝書室：香港九龍東方街10號地下 電話：2385 5880 傳真：2782 5845

社長：馮壽松 主編：范鳳華 編輯：施為

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST. G/F., KOWLOON, HONG KONG

E-Mail: go@cclc.biz.com.hk

Website: www.hkcccltd.org

Publisher: Fung Sau Chung

Chief Editor: Frances Fang

Editor: Sze Wai